

# BAYERISCHES STAATSBALLET

John Neumeier

## Ein Sommernachtstraum

Ballett in zwei Akten und einem Prolog von John Neumeier  
nach William Shakespeare

**August Everding in Dank gewidmet J.N.**

Musik

**Felix Mendelssohn Bartholdy**

**György Ligeti**

**Musik von der Drehorgel  
mit Melodien von Verdi u.a.**

Choreographie und Inszenierung **John Neumeier**

Bühne und Kostüme **Jürgen Rose**

Einstudierung **Janusz Mazon**

Ballettmeister **Colleen Scott, Valentina Divina, Judith Turos, Cherie Trevaskis,  
Ivan Liška, Thomas Mayr, Norbert Graf**

Zum 74. Mal

Die 8. Vorstellung der Neufassung

**Samstag, 14. Dezember 2013**

*Nationaltheater*

Bayerisches Staatsorchester

Musikalische Leitung **Michael Schmidtdorff**

# EIN SOMMERNACHTSTRAUM

**Uraufführung** am 10. Juli 1977 beim Hamburg Ballett in der Hamburgischen Staatsoper  
**Premiere beim Bayerischen Staatsballett** am 5. Dezember 1993 im Nationaltheater München  
**Premiere der Neufassung** am 13. Oktober 2013 im Nationaltheater München

## PROLOG

### Vorabend der Hochzeit

Hippolyta **Polina Semionova**

Helena **Mai Kono\***

Hermia **Zuzana Zahradníková**

Hippolytas Freundinnen **Francesca dell'Aria, Martina Balabanova,**

**Giuliana Bottino, Sophia Carolina Fernandes, Magdalena Lonska, Mia Rudic**

Demetrius, ein Offizier **Javier Amo Gonzalez**

Zwei Soldaten **Erik Murzagaliyev, Nikita Korotkov**

Lysander, ein Gärtner **Léonard Engel**

Zwei Gärtnergehilfen **Iia Sarkisov, Martin Milner**

Theseus, Herzog von Athen **Matej Urban**

Philostrat, Aufseher der Lustbarkeiten am Hofe des Theseus **Shawn Throop**

Eine Gruppe von Handwerkern

Zettel, ein Weber **Cyril Pierre**

Flaut, ein Bälgenflicker **Dustin Klein**

Squenz, ein Zimmermann **Maged Mohamed**

Schlucker, ein Schneider **Vittorio Alberton**

Schnauz, ein Kesselflicker **Gregory Mislin**

Schnock, ein Schreiner **Zoltan Mano Beke**

Klaus, ein Musiker **Peter Jolesch**

Näherinnen **Sinead Bunn, Maria Sascha Khan, Elisa Mestres, Antonia McAuley, Kyla Moore,**

**Radka Příhodová, Nicha Rodboon, Freya Thomas, Marcella Zambon**

Schatzmeister **James Lyttle**

Hofmaler **Jonah Cook**

Lakaien **Studenten der Ballett-Akademie München/Hochschule für Musik und Theater**

### \*Rollendebüt

**Beginn** 19.30 Uhr

**Prolog und 1. Akt** 1 Stunde 16 Minuten

**Pause** 30 Minuten

**2. Akt** 50 Minuten

**Ende** gegen 22.10 Uhr

T  
A  
N  
Z  
L  
A  
N  
D

Deutschland

13 14 15

**I. AKT**  
**Der Traum**

*Helena, Hermia, Demetrius, Lysander, die Handwerker und die Feenwelt*

Titania **Polina Semionova**  
Oberon **Matej Urban**  
Puck **Shawn Throop**  
Spinnweb **Kyla Moore**  
Bohnenblüte **Evgenia Dolmatova**  
Senfsamen **Stephanie Hancox**  
Motte **Nikita Korotkov**  
Titaniens Gefolge **Jonah Cook, Matteo Dilaghi, James Lyttle, Martin Milner, Ilya Sheherbakov, Robin Strona, Olzhas Tarlanov**  
Titaniens Lieblingself **Erik Murzagaliyev**  
Die Feen **Francesca dell'Aria, Giuliana Bottino, Sinead Bunn, Sophia Carolina Fernandes, Magdalena Lonska, Antonia McAuley, Elisa Mestres, Radka Příhodová, Nicha Rodboon, Mia Rudic, Freya Thomas, Marcella Zambon**

**PAUSE**

**II. AKT**  
**Erwachen und Hochzeitsfest**

*Hippolyta, Helena, Hermia, Theseus, Demetrius, Lysander, Philostrate und die Hochzeitsgäste*

Hofdamen und Herren  
**Francesca dell'Aria – Robin Strona**  
**Kyla Moore – Olzhas Tarlanov**  
**Martina Balabanova – Matteo Dilaghi**  
**Elisa Mestres – Ilya Sheherbakov**  
Demetrius' Begleitung  
**Stephanie Hancox - Erik Murzagaliyev**  
**Evgenia Dolmatova - Martin Milner**  
Helenas Brautjungfern **Sophia Carolina Fernandes, Antonia McAuley, Radka Příhodová, Mia Rudic**  
Lysanders Begleiter **Jonah Cook, Ilya Sarkisov**  
Gärtnerinnen **Giuliana Bottino, Mai Kono, Magdalena Lonska, Nicha Rodboon**  
Hermias Brautjungfern **Sinead Bunn, Freya Thomas, Maria Sascha Khan, Marcella Zambon**  
Brautjungfern **Schülerinnen der Ballett-Akademie München/Hochschule für Musik und Theater**

**DIVERTISSEMENT**  
**„Pyramus und Thisbe“**

Zettel als Pyramus **Cyril Pierre**  
Flaut als Thisbe **Dustin Klein**  
Schnauz und Squenz als Wand **Gregory Mislin, Maged Mohamed**  
Schlucker als Mondschein **Vittorio Alberton**  
Schnock als Löwe **Zoltan Mano Beke**  
Klaus, ein Musiker **Peter Jolesch**

Musik-Einspielungen: György Ligeti. Harmonies, Volumina, Zsigmond Szathmáry, Orgel (da Camera Mannheim, SM 93237). Continuum für Cembalo, Antoinette Vischer (Wergo WER 60045)  
Musikautomaten unserer Großeltern (EMI Electrola 1 C 053-28934)

Verlage Ligeti: B. Schott's Söhne Mainz und C.F. Peters, Frankfurt

**BESETZUNG**

# ENSEMBLE SPIELZEIT 2013 / 2014

**Ballettdirektor** Ivan Liška **Geschäftsführender Direktor** Dr. Roland Schwab **Stellvertreter des Ballettdirektors** Bettina Wagner-Bergelt, Wolfgang Oberender **Referentin für Presse/Marketing** Susanne Ullmann **Assistentin des Ballettdirektors** Bettina Kräutler **Direktionsassistent** Peter Jolesch **Verwaltung** Johanna Vogel **Technische Leitung** Joachim Ehrler **Ballettmeisterinnen/Ballettmeister** Valentina Divina, Colleen Scott, Cherie Trevaskis (Choreologin), Judith Turros\*, Norbert Graf\*, Thomas Mayr **Gast-Ballettmeisterinnen/Gast-Ballettmeister** Boris Akimov, Nannette Glushak, Ben Huys, Evgenie Neff, Giselle Roberge  
**Dirigenten** Valery Ovsianikov, Myron Romanul, Michael Schmidtsdorff, Robertas Šervenikas, Aivo Välja **Pianistinnen/Pianisten** Maria Babanina, Elena Mednik, Simon Murray, Natalia Rysina **Masseurin** Tatjana Berini **Fotograf** Wilfried Hösl **Spitzenschuh-Verwaltung** Elaine Underwood

**ERSTE SOLISTINNEN/ERSTE SOLISTEN** Lisa-Maree Cullum\*, Roberta Fernandes, Lucia Laccarra\*, Daria Sukhorukova, Polina Semionova (Gast), Marlon Dino, Tigran Mikayelyan, Cyril Pierre, Lukáš Slavický, **SOLISTINNEN/SOLISTEN** Ivy Amista, Luisa Díaz González, Séverine Ferrolrier, Katherina Markowskaja, Ekaterina Petina, Ilana Werner, Zuzana Zahradníková, Karen Azatyan, Maxim Chashchegorov, Wladimir Faccioni, Javier Amo, Norbert Graf\*, Matej Urban **DEMI-SOLO DAMEN / HERREN** Emma Barrowman, Evgenia Dolmatova, Stephanie Hancox, Mai Kono, Magdalena Lonska, Gözde Özgür, Léonard Engel, Gregory Mislin, Ilia Sarkisov, Adam Zvonař **CORPS DE BALLET DAMEN** Joana de Andrade, Francesca dell'Aria, Martina Balabanova, Luiza Bernardes Bertho, Giuliana Bottino, Sinead Bunn, Sophia Carolina Fernandes, Maira Fontes, Maria Sascha Khan, Teegan Kollmann, Antonia McAuley, Elisa Mestres, Kyla Moore, Claudia Ortiz Arraiza, Radka Příhodová, Nicha Rodboon, Mia Rudic, Alba Sempere, Isabelle Sévers, Freya Thomas, Marcella Zambón **CORPS DE BALLET HERREN** Vittorio Alberton, Zoltan Mano Beke, Jonah Cook, Matteo Dilaghi, Dustin Klein, Nikita Korotkov, James Lyttle, Martin Milner, Maged Mohamed, Erik Murzagaliyev, Ilya Shcherbakov, Nicola Strada, Robin Strona, Olzhas Tarlanov, Shawn Throop **CHARAKTERTÄNZER** Peter Jolesch, Stefan Moser **VOLONTÄRINNEN/VOLONTÄRE** Alisa Bartels, Laura Moreno Gasulla, Nagisa Hatano, Alisa Scetinina, Marta Navarrete Villalba, Sebastian Goffin, Nicholas Losada, Florian Sollfrank, Gabriele Radaelli **STIPENDIATEN DER HEINZ-BOSL-STIFTUNG** Lisa Gareis, Pauline Simon, Anna-Lena Uth, Alexander Bennett, Devon Carbone, Gianmarco Romano, Elvis Abazi **ENSEMBLE-VERTRETER** Martina Balabanova, Vittorio Alberton, Mia Rudic

Die Volontäre des Bayerischen Staatsballetts und die Stipendiaten der Heinz-Bosl-Stiftung bilden zusammen das Bayerische Staatsballett II/Junior Company

\* Bayerische Kammertänzerin/Bayerischer Kammertänzer

Fertigung der Bühnenausstattung und Kostüme in den eigenen Werkstätten

[www.staatsballett.de](http://www.staatsballett.de) [www.heinz-bosl-stiftung.de](http://www.heinz-bosl-stiftung.de) [www.facebook.com/Staatsballett](http://www.facebook.com/Staatsballett)

Das Fotografieren im Zuschauerraum während der Pausen und Aufführungen sowie die Herstellung von Tonträger-Aufnahmen und Video-Aufzeichnungen sind nicht gestattet. Unser Hauspersonal ist berechtigt, Kameras oder Aufzeichnungsgeräte für die Dauer der Aufführung einzuziehen bzw. bereits erstelltes Tonmaterial einzubehalten.



**Polina Semionova** wurde 1984 in Moskau geboren und erhielt ihre Ballettausbildung an der Moskauer Bolschoi-Ballettschule, die sie 2002 abschloss. Gerade einmal 18 Jahre alt hat Vladimir Malakhov sie als Erste Solistin an das Ensemble des Staatsopernballetts engagiert. Ihr außergewöhnliches Talent lässt sich mit Hilfe der bedeutenden Preise illustrieren, die sie auf einigen der wichtigsten Ballettwettbewerbe der Welt gewonnen hat: sie erhielt 2001 die Goldmedaille beim Internationalen Ballettwettbewerb in Moskau, 2002 den Junioren-Preis beim Internationalen Ballettwettbewerb in Nagoya/Japan und im gleichen Jahr den Ersten Preis beim traditionsreichen »Waganowa-Wettbewerb« in St. Petersburg. Es folgten der Daphne-Preis (2004), der Deutsche Tanzpreis „Zukunft“ (2005), der BZ-Kulturpreis sowie die Auszeichnung als „Tänzerin des Jahres“ bei der Umfrage der Zeitschrift „Ballettanz“

(2007) und der Dance Open Award (2010). Ihr Repertoire umfasst alle klassischen Ballerinnenrollen in „Dornröschen“, „La Bayadère“, „Don Quixote“, „Coppelia“ bis „Schwanensee“ und „Giselle“, daneben die großen Ballerinnenrollen des 20. Jahrhunderts Tatjana in Crankos „Onegin“, Manon in MacMillans „Manon“, Carmen (Roland Petit), Sylvia (Frederick Ashton), Julia (Crankos „Romeo und Julia“) sowie Ballette von Robbins (Afternoon of a Faun), Béjart (Ring um den Ring), Balanchine (Terpsichore in „Apollo“, Ballet imperial, Tschairowsky Pas de deux, Ein Sommernachtstraum), Forsythe, Kylian, Bigonzetti, Uwe Scholz und Christian Spuck. Sie ist eine der gefragtesten internationalen Ballerinnen und hat als Gast getanzt unter anderem beim English National Ballet, Tokyo Ballett, Teatro alle Scala, in Wien, beim Mariinsky-Ballett in St. Petersburg, beim Bolshoi-Ballett in Moskau und beim Stuttgarter Ballett. In München war sie erst zweimal zu sehen, 2004 als Dornröschen und 2009 im Rahmen der Terpsichore-Gala VIII in Robbins' „Afternoon of a Faun“.

In Heinz Spoerlis Zürcher Produktion von „Schwanensee“ tanzte sie Odette/Odile, was kürzlich auf DVD bei BeAir Classic erschienen ist. Sie ist auch in Herbert Grönemeyers Musikvideo „Demo“ zu sehen (Letzter Tag) sowie auf der Euro-Arts DVD „Divine Dancers Live from Prag“, wo sie den Manon-Pas de deux tanzt. Polina Semionova löste sich 2012 vom Staatsballett Berlin und ist heute als Principal Dancer beim American Ballet Theatre in New York einer der führenden Stars der amerikanischen Tanzszene. Als Gast bedeutender internationaler Compagnien bleibt sie weiterhin auf den großen Bühnen der Welt präsent. Mit der Spielzeit 2012/2013 begann das Bayerische Staatsballett eine enge Zusammenarbeit mit Polina Semionova als regelmäßiger Gastballerina. Sie tanzte im „Nussknacker“ und in „La Bayadère“, Ballette, in denen sie auch in der Spielzeit 2013/2014 in München zu sehen ist. Neu dazu kommt im Dezember 2013 die Partie der Titania/Hippolyta in John Neumeiers „Ein Sommernachtstraum“.



Polina Semionova  
 Principal, Staatsballett Berlin  
 Principal, American Ballet Theater

[blochworld.com](http://blochworld.com)

特別付録=バレエ・ハイライトDVD

**DANCE**  
 ダンスマガジン

特別付録DVD  
 舞臺ダンススター  
**バレエ・ハイライト  
 DVD**

バレエDVD  
 ベスト 55

編集  
**K-BALLET COMPANY**  
 舞臺界で活躍する舞臺の美女に「コロンベア」

牧阿佐美(レエ団)  
 前田舞、舞台座長(アリアント)

東京バレエ団  
 舞臺座長(スーパースター)

新国立劇場バレエ団  
 アダクション・アクトの座長

6 1000円  
 1冊 500円  
 送料別

**BLOCH®**